



ma ville, ma vie



caritas
LUXEMBOURG

ORGANISATEURS

27/09 27.09.2017 - TABLE-RONDE
"Fugitifs ... homosexualité."

11/10 11.10.2017 - SOIRÉE D'INFORMATION
"Pourquoi les réfugiés
viennent-ils au Luxembourg?"

31/12 JUSQU'À FIN 2017 - EXPOSITION
"WE HAVE SEEN"

21/10 DU 21.10.2017 AU 11.11.2017 - EXPOSITION
"BIRDS - ربياط"

17/11 17.11.2017 - FILM
"WALLAH - JE TE JURE"

21/11 21.11.2017 - PROJET DE THÉÂTRE DOCUMENTAIRE
"WELCOME TO PARADISE"

25/11 25.11.2017 - TANZTHEATER FÜR SIEBEN TÄNZER & LIVE MUSIK
"WANDERER"

PHOTOS | PATRICK GALBATS

ESCH TERRE D'IMMIGRATION
& D'INTÉGRATION
DEPUIS TOUJOURS

mär sinn

escher

UN PROJET DE
MANIFESTATIONS
CULTURELLES
DE SEPTEMBRE
À NOVEMBRE 2017

PROGRAMME

LIEUX & RÉSERVATIONS

HÔTEL DE VILLE

Place de l'Hôtel de Ville L-4149 Esch-sur-Alzette
t. t. +352 2754 5910 / +352 2754 5911 / +352 2754 5920

THÉÂTRE MUNICIPAL

122, rue de l'Alzette L-4010 Esch-sur-Alzette
t. +352 2754 5010 et +352 2754 5020
reservation@theatre.villeesch.lu | www.theatre.villeesch.lu

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE

Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette
t. +352 54 84 72
musee@villeesch.lu | www.musee-resistance.lu

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

116, rue de Luxembourg L-4221 Esch-sur-Alzette
t. +352 55 44 93 - 1
mail@kulturfabrik.lu | www.kulturfabrik.lu

Uppercut.
WWW.UPPERCUT-AGENCY.COM

MÄR

« Mär sinn Escher », oui ! nous sommes toutes et tous Eschois, de cœur et de culture. De cette culture multiple née d'influences diverses qui

rassemblent, enrichissent et soutiennent l'ouverture. Terre d'immigration et

d'échange depuis plusieurs siècles, notre ville et sa région continuent d'accueillir

les personnes de tous horizons, qui plus est lorsque les tensions politiques et sociales

contraignent des populations à quitter leur lieu de vie. L'actualité nous rappelle que

notre devoir de solidarité ne peut et ne doit s'interrompre. La ville d'Esch accueille depuis

des années des réfugiés et des personnes en demande d'une protection internationale

et, courant 2018, sera ouvert une nouvelle structure, au quartier Neudorf.

« Birds », c'est le beau projet photographique, né d'une collaboration entre l'artiste

Patrick Galbats, la Kulturfabrik, Caritas Luxembourg et le service à l'Égalité des

chances de la ville d'Esch, soutenu par l'Oeuvre nationale de Secours Grande-

Duchesse Charlotte, auquel

Carole Lorang, le Musée

Théâtre municipal d'Esch ainsi que le service des Sports de la ville d'Esch. Ensemble, ils

ont concocté un programme riche d'une table ronde, d'une soirée d'information et de

sensibilisation, d'une exposition, d'une projection d'un film et de deux pièces de théâtre.

Ces événements, détaillés dans ces pages allient art, réflexion et solidarité dans le but

de favoriser l'intégration des migrants et les échanges entre les différentes cultures,

entre la population locale et les nouveaux arrivants.

Cette initiative combinant culture et solidarité, art et fraternité me tient

particulièrement à cœur, ce d'autant que les actions sociales et de nature

humaine sont depuis longtemps parmi mes priorités. J'admire ce projet

et je félicite l'ensemble des instigateurs, des structures et des acteurs

qui ont su donner corps à ce programme fondamentalement

unificateur. Toutes et tous, « Mär sinn Escher » !

Vera Spautz – Bourgmestre d'Esch-sur-Alzette

ESCHER

PROGRAMMATION CULTURELLE

TABLE-RONDE

27.09.2017 | 20h00 | entrée libre

Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alzette

27.09 "Fugitifs, demandeurs de protection internationale, réfugiés ou migrants, poursuivis dans leur pays d'origine à cause de leur homosexualité."

Organisée par le Musée national de la Résistance & Rosa Lëtzebuerg.

SOIRÉE D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION

11.10.2017 | 19h30 | entrée libre

Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alzette

11.10 "Pourquoi les réfugiés viennent-ils au Luxembourg ? Quelle est leur situation ? Comment les accueillir à Esch-sur-Alzette ?"

Organisée par la Ville d'Esch-sur-Alzette, en collaboration avec la Fondation Caritas et l'ASTI asbl.

Grâce à cette soirée d'information et de sensibilisation, vous aurez des réponses concrètes.

Ce sera également l'occasion d'échanger et de discuter ensemble. En effet, vos questions et suggestions nous intéressent.

Au programme de cette soirée :

- Cadre légal du séjour des réfugiés au Luxembourg, procédures et statuts attribués. Situation actuelle/statistiques sur la venue des réfugiés au Luxembourg.
- Qui sont les réfugiés que nous accueillons ? Histoires personnelles et aperçu de leurs parcours, motifs de leur départ, conditions de vie dans notre pays.
- Quel accueil pouvons-nous leur offrir ? Quelles perspectives ?
- Echanges et discussions
- Pot de l'amitié offert par la Ville d'Esch

EXPOSITION

JUSQU'À FIN 2017 | entrée libre

Place de la Résistance – Esch-sur-Alzette

31.12 "WE HAVE SEEN"

Organisée par le Musée national de la Résistance & Rosa Lëtzebuerg.

L'exposition open-air WE HAVE SEEN de l'asbl Catch a Smile est présentée sur la place de la Résistance/du Brill à Esch-sur-Alzette jusque fin 2017. Elle montre 42 photographies grand-format et des témoignages qui documentent le travail de l'association luxembourgeoise avec des fugitifs en Grèce, en France et en Serbie.

Une exposition Musée national de la Résistance, le Zentrum fir politesch Bildung, présentée dans le cadre de la campagne No Hate Speech.

EXPOSITION

DU 21.10.2017 AU 11.11.2017 | entrée libre

Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette – galerie d'exposition

Vernissage le 21.10.2017 | 17h00

21.10 "BIRDS – ربيط"

Organisée par le Centre culturel Kulturfabrik, Caritas Luxembourg, le photographe Patrick Galbats et la Ville d'Esch-sur-Alzette.

BIRDS – ربيط est une exposition et un livre de photographies réalisées par douze demandeurs de protection internationale. Cette année et ce pendant plusieurs mois, Islam, Khalid, Mehiddin, Mohammed, Mohamad, Muneer, Mustafa, Naeem, Rosaire, Saikou, Seezar et Yahia ont participé à un atelier encadré par le photographe luxembourgeois Patrick Galbats et livrent un regard sensible sur le Luxembourg, pays d'accueil pour de nombreux réfugiés. Leurs travaux révèlent également, de manière subtile, des fragments de leur vie intérieure.

Ce projet est né d'une collaboration entre le Centre culturel Kulturfabrik, Caritas Luxembourg, le photographe Patrick Galbats et la Ville d'Esch-sur-Alzette.

Vernissage et présentation de la publication : Samedi 21 octobre 2017 à 17h00 au Théâtre d'Esch.

Soutien financier : CŒuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

FILM

17.11.2017 | 20h00 | Free entrance

Kinosch, cinéma de la Kulturfabrik

17.11 "WALLAH - JE TE JURE"

Director: Marcello Merletto
Org. by Centre culturel Kulturfabrik. With the presence of the film director.

«Wallah - Je te jure» tells the stories of men and women travelling along West African migration routes to Italy, Senegal's rural villages, Niger's bus stations and «ghettos» full of traffickers, Italian squares and houses are the backdrops of these courageous trips, which often end in tragedy. No matter the cost, the goal to reach Europe will be achieved, «Wallah.» But there are those who, tired from the journey, turn back home.

PROJET DE THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

21.11.2017 | 20h00 | tarifs : 17 euros (adultes) / 9 euros (jeunes)

Théâtre municipal d'Esch

21.11 "WELCOME TO PARADISE"

Coproduction : Compagnie du Grand Boube, neimënster, Opderschmelz Dudelage.
Organisé par le Théâtre municipal d'Esch.

Le texte est basé sur des entretiens réalisés avec une cinquantaine de personnes entre avril et septembre 2016.

Le sort des réfugiés récemment accueillis au Luxembourg est au centre de la création théâtrale *Welcome to Paradise*.

Cette pièce documentaire s'inspire de multiples témoignages et raconte les petites histoires qui font la grande, la vie d'hommes et de femmes qui, pour venir en Europe, ont fui la guerre et bravé la mort, mais elle s'intéresse aussi à celles et ceux qui les y ont accueillis, de gré ou de force, et qui parfois ont fait un bout de chemin avec eux, dans un monde profondément différent du leur.

Face aux nouveaux défis de notre temps, on se demande si un vivre-ensemble autre que celui régi par l'économie et les lois comptables est possible...

Le théâtre possède un pouvoir symbolique, celui de rendre leur humanité à ceux qui sont d'abord des étrangers les uns pour les autres ; il nous rappelle que si chacun est ce qu'il est grâce à ses propres qualités, il l'est aussi par sa capacité à se relier aux autres et, finalement, par sa capacité à faire société avec tous les autres.

Mise en scène : Carole Lorang / Traduction française et réécriture pour la scène : Mani Muller / Coordination du projet : Francis Schmit / Costumes et scénographie : Lori Casagrande / Visuels : Patrick Galbats / Création lumière et régie générale : Romain Stammet.

Avec : Rita Bento dos Reis, Sophie Langevin, Jérôme Varanfrain.
Entretiens : Francis Schmit, Carole Lorang, Rita Bento dos Reis, Lorraine Duong et Jérôme Varanfrain.

Surtitrage en anglais : Francis Schmit et Linda Bonvini.

Surtitrage en anglais, environ 80 minutes.
En collaboration avec le Théâtre d'Esch, l'ASTI, le Lycée Michel Lucius, le Centre culturel Kinneksbond Mamer et le Mierscher Kulturhaus.
Avec le soutien de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte / mateneen, la Fondation Anna Lindh, le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg.

TANZTHEATER FÜR SIEBEN TÄNZER UND LIVE MUSIK

25.11.2017 | 20.00 Uhr | Preis : 17 Euro (Erwachene) / 9 Euro (Jugendlichen)

Théâtre municipal d'Esch

25.11 "WANDERER"

Von The People United/Hannah Ma
Koproduktion: hannah ma dance/ HAN SÚN Gathering, Theater Trier, Theater Esch.
Organisé par le Théâtre municipal d'Esch.

"Wanderer" ist ein Tanztheaterstück über die menschliche Suche nach Heimat und der Sehnsucht nach Ritualen.

Die Künstler aus Syrien, Deutschland, Luxemburg, Italien, China, Frankreich, Irland und Brasilien machen sich in "Wanderer" auf die Suche nach gemeinsamen Wurzeln.

Sie schaffen eine Einheit aus Körper und Seele, elektronischer Musik, live Instrumenten und Video. In "Wanderer" erlebt das Publikum virtuoson Tanz und ein zeitgenössisches Musikantanzritual, das ihm erlaubt für einen Moment in eine archaische Welt jenseits des Alltags einzutauchen.

Konzept/ Inszenierung: The People United/ Hannah Ma | Assistenz: Christin Braband | Kostüme: Ele Bleffert | Musik: Studio Hannah Ma | Video: Studio Hannah Ma
Mit: Christin Braband, Hannah Ma, Sergio Mel, Maher Abdul Moaty, Aifric Ni Chaoimh, Valentina Zappa

Wanderer wird vom Theater Trier im Rahmen des Interreg-Projektes Bärénice (Partner: Festival Passages (F-Metz); Theater Trier (D); Chudoscnik Sunergia Eupen (B); Théâtre de Liège, Lüttich (B)), das sich für soziale und kulturelle Inklusion einsetzt, koproduziert.
Mit Unterstützung von: Ministerium BWWK- Rheinland Pfalz, Kultursommer Rheinland Pfalz, TUFA Tanz, deutsches Generalkonsulat New York.